ベトナム語

—2—2025—

Bản quảng cáo 5 ngôn ngữ dành cho người nước ngoài

外国人のための５か国語翻訳版広報

かぬま

No.332

Phát hành：UBND.Tp Kanuma

発行：鹿沼市役所

Biên tập：Bộ phận dân sự
Hiệp hội giao lưu quốc tế Tp kanuma

編集：市民部
鹿沼市国際交流協会

■Tổ chức Puchi World Ma-ketto

Kanuma Shi kokusai Kouryu Kyoukai
（Hiệp hội giao lưu quốc tế Tp Kanuma）☎0289（60）5931

Hãy cùng thưởng thức món ăn và văn hóa của thế giới！ Vào cửa miễn phí。Xin mời đến tham gia！
Thời gian （Chủ nhật） ngày 9 tháng 2 10:00～15:00
Địa điểm Machinaka Koryu Praza （Kanuma Shi Shimoyoko Machi 1302-5）

■プチワールドマーケットを開催します

鹿沼市国際交流協会 ☎0289（60）5931

世界の文化や食べ物を楽しみましょう！ 入場無料です。ぜひ来てください！
とき 2月９日（日）10:00～15:00
ところ まちなか交流プラザ （鹿沼市 下横町1302-5）

■Đã tổ chức khóa học chung sống đa văn hóa

Kyoudou no Machizukuri Ka Shimin Kyoudou Gakari
（Bộ phận hợp tác phát triển thị trấn ban hợp tác công dân）☎0289（63）2241
Kanuma Shi kokusai Kouryu Kyoukai（Hiệp hội giao lưu quốc tế Tp Kanuma）☎0289（60）5931

Ngày 15 tháng 12, chúng tôi đã tổ chức một khóa học chung sống đa văn hóa. Cư dân nước ngoài như Việt Nam, Peru, Pakistan, Bangladesh đã tham gia.
Tại trung tâm Kuri-n, chúng tôi được nghe về cách phân loại rác và tham quan cơ sở xử lý rác.
Sau đó, có buổi trò chuyện với Thị Trưởng tại tòa thị chính. Nhiều ý kiến khác nhau đã được đưa ra, bao gồm về cuộc sống ở kanuma, những vấn đề mà người dân gặp khó khăn phải đối mặt cũng như thành phố đang sinh sống sẽ trở nên theo kỳ vọng. Chúng tôi sẽ tiếp tục nỗ lực hướng tới sự chung sống đa văn hóa để thành phố trở thành nơi đáng sống cho cả người Nhật và người nước ngoài.

■多文化共生講座を開催しました

協働のまちづくり課市民協働係☎0289（63）2241
鹿沼市国際交流協会☎0289（60）5931

12月15日に、多文化共生講座を開催しました。ベトナム、ペルー、パキスタン、バングラデシュ等の外国人住民が参加しました。クリーンセンターでは、ごみの分別の方法の話を聞き、ごみを処理する施設を見学しました。
その後、市役所で市長と話をしました。鹿沼の生活について、鹿沼で困ったこと、こんな市になってほしい、など色々な意見がでました。日本人も外国人も みんなが住みやすい市になるように、これからも多文化共生の取り組みを進めていきます。

■Có một sự kiện

Eigyou Senryaku Ka （Bộ phận chiến lược bán hàng） ☎0289(63)0154

Chúng tôi sẽ tổ chức một sự kiện mang tên 「Ichigo no Mori」。
Có rất nhiều sản phẩm dâu tây khác nhau！
Thời gian （Chủ nhật） Ngày 16 tháng 2 10:00～15:00
Địa điểm Kaboku Senta- （Kanuma Shi Moro 2086-1）

■イベントがあります

いちご市営業戦略課☎0289(63)0154

「いちごのもり」というイベントを開催します。
いろいろな いちごの商品があります！
とき 2月16日（日）10:00～15:00
ところ 花木センター（鹿沼市茂呂2086-1）

ベトナム語

■Giấy khai thuế thành phố và tỉnh và giấy khai báo thu nhập bắt đầu tiếp nhận

Zeimu Ka Shiminzei Gakari（Bộ phận thuế thành phố）☎0289（63）2112

Người đã có thu nhập vào năm 2024, người có đủ điều kiện được khấu trừ thuế hoặc khấu trừ thu nhập, vui lòng khai báo.
＊Thông báo khai thuế thu nhập cá nhân (Văn phòng thuế Kanuma)
Thời gian　Từ（thứ hai）ngày 17 tháng 2　～（thứ hai）ngày 17 tháng 3　（thứ bảy・ chủ nhật・ ngày lễ thì nghỉ） 8:30～16:00
Địa điểm　Kanuma Shoukou Kaigi Sho　Azarea Ho-ru　（Kanuma shi Mutsumi Chou 287-16）
＊Vé vào cửa được xắp sếp bắt buộc phải khai báo tại thời điểm. Bạn có thể nhận được vé xắp sếp trong ngày hoặc có thể nhận từ cục thuế quốc gia qua LINE.
Vui lòng kiểm tra trang chủ của thành phố để biết thêm chi tiết.

■市県民税の申告と所得税等の確定申告の受け付けが始まります　**税務課市民税係☎0289（63）2112**

2024年に所得があった人、税額控除、所得控除の適用を受ける人は申告してください。
*所得税確定申告のお知らせ（鹿沼税務署）
と　き　2月17日（月）～3月17日（月）（土・日・祝日は休み）　8:30～16:00
ところ　鹿沼商工会議所　アザレアホール（鹿沼市睦町287-16）
＊会場での申告は入場整理券が必要です。　整理券は当日もらうか、国税庁LINE でもらえます。
詳しくはホームページなどで確認してください。

■Hãy kiểm tra hồ sơ đăng kí tham gia lương hưu

Utsunomiya Nishi Nenkin Jimusho（Văn phòng hưu trí hướng tây Utsunomiya）☎028(622)4281
（hướng dẫn bằng giọng nói②→②）

Tổ chức hưu chí Nhật bản, đang gửi hồ sơ lương hưu hàng năm vào tháng sinh nhật của các thành viên tham gia bảo hiểm hưu trí phúc lợi và hưu trí quốc dân . Vui lòng xác nhận nội dung. Nếu có bất kỳ sai sót nào xin vui lòng liên hệ số dưới đây.
Để biết thêm thông tin,vui lòng hỏi văn phòng hưu trí.

〇Dịch vụ định kỳ hưu trí ・Số chuyên dụng mạng hưu trí ☎0570(058)555

〇ねんきん定期便・ねんきんネット専用番号☎0570(058)555

Thứ 曜日	Giờ tiếp nhận 受付時間
Thứ hai 月曜日	8：30～19:00
Thứ ba～ thứ sáu 火～金曜日	8：30～17:15
Tuần thứ 2　Thứ bảy 第2土曜日	9：30～16:00

■年金の加入記録を確認しましょう　**宇都宮西年金事務所　☎028(622)4281(音声案内②→②)**

日本年金機構は、毎年、国民年金・厚生年金保険の加入者の誕生日の月に、年金の記録を送っています。内容を確認してください。間違いなどがある場合は、下の番号に電話してください。詳しくは、年金事務所に聞いてください。

■Về thu gom rác　**Shigen Junkan-Ka Shigen Junkan suishin-Gakari**

■ごみの収集について　**資源循環課資源循環推進係　☎0289(64)3241**

	2月11日（火） Ngày 11 tháng 2　（thứ ba）	2月24日（月） Ngày 24 tháng 2　（thứ hai）
Phía đông Kurokawa・ Khu vực Itaga 黒川東側・板荷地区	Chai nhựa ペットボトル	Rác đốt được 燃やすごみ
Phía tây Kurokawa 黒川西側	Rác đốt được 燃やすごみ	Chai nhựa ペットボトル

＊Mang rác vào Kuri-n senta- ⇒ Nghỉ　＊Thu gom chất thải　⇒ Nghỉ
＊クリーンセンターへのごみの持ち込み⇒休み　＊し尿収集⇒休み

■Bộ phận công dân mở cửa vào ngày chủ nhật

Shimin Ka Shimin Sa-bisu Gakari
(Bộ phận công dân ban dịch vụ công dân) ☎0289（63）2121

■市民課が日曜日に開いています

市民課市民サービス係 ☎0289（63）2121

Chủ nhật　日	Thời gian　時間
Ngày 9　tháng 2　（chủ nhật） 2月９日　（日曜日）	8：30～12:00

※Chỉ có thể thu nhận hộ chiếu.
※Có một số thủ tục không thể đăng ký.　Vui lòng kiểm tra trang chủ của tp.
※パスポートは受け取りだけできます。
※手続きできないものもあります。　市ホームページを確認してください。

■Nhà trống được đề xuất

Kenchiku Ka Akiya Taisaku Gakari
(Bộ phận xây dựng ban đối phó nhà trống)　☎0289（63）2243

No267　Senju machi　※ Liên hệ ban đối phó nhà trống để biết thêm chi tiết.

■空き家バンクおすすめ物件

№267　千手町　※詳しくは、空き家対策係へ。

建築課空き家対策係 ☎0289（63）2243

■「Hội nghị Nhân quyền　• Bình đẳng giới ban bình đẳng giới」sẽ được tổ chức

Jinken Danjo Kyodo Sankaku-Ka, Danjo Kyodo Sankaku Gakari ☎0289（63）8351
（Nhân quyền　• Bộ phận bình đẳng giới ban bình đẳng giới）

Thời gian　（thứ bảy）ngày 22 tháng 2　13:00～15:45
Địa điểm　Shimin Bunka Senta-　（Kanuma shi Sakatayama 2-170）
Chi tiết vui lòng hỏi , Nhân quyền　• Bộ phận bình đẳng giới ban bình đẳng giới

■「人権・男女共同参画の集い」を開催します

人権・男女共同参画課男女共同参画係☎0289（63）8351

と　き　2月22日（土）13:00～15:45
ところ　かぬまケーブルテレビホール　（市民文化センター）（鹿沼市坂田山2-170）
詳しくは人権・男女共同参画課男女共同参画係に聞いてください。

■Bạn có muốn đi 「xe kéo」 ở lễ hội hoa anh đào（Sakura matsuri） không ?

Toubudai Komyuniti Senta-　（Trung tâm cộng đồng Toubudai）☎0289（64）6421

Có thể đặt lịch. Nếu bạn đặt lịch trước, bạn sẽ nhận được phiếu ăn trị giá 500 yên để sử dụng tại lễ hội hoa anh đào.
Thời gian　（thứ bảy）ngày 5　tháng 4　10:00～16:00
Địa điểm　Bãi xe của　Soba Kakkpou Nikko　（tên tiệm）　（Kanuma shi Nishimoro 2-22-25）
Phí　1000 yen　1 lần lên xe được 2 người
Chi tiết vui lòng hỏi Trung tâm cộng đồng Toubudai.

■さくらまつり（桜祭り）で「人力車」に乗りませんか？

東部台コミュニティセンター☎0289（64）6421

予約ができます。予約をすると、さくらまつりで使える500円分の食券がもらえます
と　き　4月5日（土）10:00～16:00
ところ　そば割烹　日晃（*店の名前）　の駐車場（鹿沼市西茂呂2-22-25）
金　額　1,000円（1回で2人乗れます。）
詳しくは東部台コミュニティセンターに聞いてください

■Thông báo từ hiệp hội giao lưu quốc tế

Kanuma Shi kokusai Kouryuu Kyoukai
（Hiệp hội giao lưu quốc tế Tp Kanuma）☎0289（60）5931

■国際交流協会からのお知らせ

鹿沼市国際交流協会 ☎0289(60)5931

〇Tư vấn quốc tịch　•　Tư cách cư trú dành cho người nước ngoài　（Phí tư vấn　Miễn Phí）
Thời gian　：Ngày 19 tháng 2（thứ tư）10:00～12:00　＊Vui lòng đặt chỗ trước ít nhất hai ngày
Địa Điểm：Machinaka kouryu plaza　Tầng 1 Hiệp Hội Giao Lưu Quốc Tế Tp（Kanumashi Shimoyokomachi 1302－5）
Đối Tượng：　Công dân quốc tịch　nước ngoài

ベトナム語

○外国籍市民のための国籍・在留資格相談（相談料　無料）

と　き　2月19日（水）10:00～12:00　　＊2日前までに予約してください。

ところ　まちなか交流プラザ１階　　市国際交流協会（鹿沼市 下横町1302-5）

対　象　外国籍市民

○ Quầy tư vấn người nước ngoài

Các cố vấn có thể tư vấn bằng tiếng Bồ Đào Nha, Tây Ban Nha, Tiếng Anh, Tiếng Việt Nam, Tiếng Nhật sẽ tư vấn và lắng nghe v.v những khó khăn trong cuộc sống hàng ngày của bạn.

Thời gian　Từ thứ hai đến thứ sáu　　9:00～17:00　　※Cũng có trường hợp không có người. Xin thông cảm.

Địa điểm　　Machinaka Kouryuu Plaza tầng 1 Shi Kokusai Kouryuu Kyokai （Kanuma Shi Shimoyoko Machi 1302-5）

○外国人相談窓口

日常生活で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザーが相談を受けます。

と　き　月曜日から金曜日　9:00～17:00　※いない場合もあります。ご了承ください。

ところ　まちなか交流プラザ１階　　市国際交流協会（鹿沼市 下横町1302-5）

■Danh sách lớp học tiếng nhật tại Tp Kanuma

Kanumashi kokusai kouryu kyokai（Hiệp hội giao lưu quốc tế Tp Kanuma）☎0289（60）5931

＊Có trường hợp nghỉ. Vui lòng kiểm tra ở lớp học

■鹿沼市の日本語教室一覧

鹿沼市国際交流協会☎0289（60）5931

＊休みの場合もあります。教室に確認してください

Thứ 曜日	Thời gian 時間	Tên lớp 教室名	Địa điểm 場所
Tư 水	10:00～ 11:30	Lớp Sobachoko そばちょこ教室	Kanumashimin Jouhou Senta- 鹿沼市民情報センター
 Năm 木	21:00～ 22:30	Zoom　Lớp Marugoto Zoom　まるごと日本語 教室	Trực tuyến *Để biết thêm chi tiết vui lòng hỏi. Có thể gửi mail bằng tiếng việt đến Hiệp hội giao lưu quốc tế　　kifa@bc9.jp オンライン ＊詳しくは聞いてください。 国際交流協会　kifa@bc9.jp 問合せメールはベトナム語で大丈夫です。
Bảy, Chủ nhật 土・日	Thông tin chi tiết　Cô Kakinuma (080-3557-2820) Hoặc Cô Aoki (090-6548-2766) 詳しい情報は 柿沼さん（080-3557-2820）青木さん（090-6548-2766）		

■「Video định hướng cuộc sống」

Có「Video định hướng cuộc sống 」trên trang wed của cục di trú. Có sẵn 17 ngôn ngữ để xem. Vui lòng hãy xem thử.

■「生活オリエンテーション動画」

入管庁のホームページに「生活オリエンテーション動画」があります。17の言語で見ることができます。

ぜひ、見てください。

「Bản quảng cáo đa ngôn ngữ Kanuma」Có trên trang Chủ của Kanuma Shi
「多言語版広報かぬま」鹿沼市HPにも掲載しています。